

Quina¹ llàstima que no pogueu ésser amb nosaltres a Barcelona. Aquí l'Institut d'Estudis Catalans, on hi ha filòlegs expertíssims, ens està ensenyant i guiant cada dia vers el bon camí.

Sigui com vulgui, ja tal com us presenteu avui en la vostra obra, doneu l'impressió d'un català força pur i podeu figurar entre els nostres millor poetes de l'actualitat. Perquè vós sou un poeta, amic meu, i n'hi han entre nosaltres, que escriuen versos irreprotxables, però sens gens de poesia al dedins. /

Hem parlat del vostre llibre a l'Institut d'Estudis i ha sigut molt lloat. Els poetes d'ací, amb qui n'he parlat, també en fan una bella estima. El vostre nom és ja molt conegut i estimat entre els intel·lectuals de Catalunya.

Si això no us hagués de cansar, us estimaria que m'expliquéssiu el significat dels termes següent:

A pulit (frase adverbial)

Ciureda

Espellir

Cotiu

Demet

Cuma

Rall

Sarcir

Alicante

Arrufit (de rufa= arruga?) /

Vispillejar= (Al Vallespir existeix el verb birbillejar, que significa resplendir amb

1 No ha estat localitzada, per ara, la primera part d'aquesta carta, escrita en paper de dol.

tremolor. És molt bell. Vispillejar té el mateix significat o ve de vespa?)

Escoixetat (Escuixat? Ve de cuixa)

Baverdejar

Triça

Ambega

Escocellar

Patuta (Usa realment el poble aquest mot per a indicar els objectes que es posen al camp per a espantar els aucells?)

Pentecostera

Gaspes

Borraç

Aré erer arer, Mallorca espècie de garbell que empren a l'era

Us donc moltes de gràcies per la bella poesia que m'heu feta l'honor de dedicar-me.²

Jo us volia enviar un exemplar de *Fulles ventisses*,³ un aplec de poesies meves, que ara s'és editat; / però se n'és feta una edició petita i en tres dies s'és venuda tota, de manera que quan he anat a la llibreria a cercar exemplars, no m'han pogut servir. Penso que aviat se'n farà una altra edició més ben presentada i a les hores pensaré en vós tot seguit. El mes entrant, ajudant Déu, veurà la llum un llibre meu de proses.⁴ Ja us n'enviaré un exemplar.

Disposeu del vostre aff[ectíssi]m.

² El poema *Serres de Canigó*, publicat dins del volum *El bon pedriç, poesies rosselloneses d'en Joseph-S. Pons* (Perpinyà: J. Comet, 1919), 39-42.

³ J. Ruyra, *Fulles ventisses* (Palamós: L. Castelló, 1919).

⁴ J. Ruyra, *La parada* (Barcelona: Editorial Catalana, 1919).

Joaquim Ruyra

Barna. 30 Maig 1919

V/c Bretón de los Herreros, 19, pral. (Gràcia) Barcelona